





ASTOR PIAZZOLLA (Argentina, 1921 - 1992)

*“... soy un enemigo del Tango; pero del Tango como ellos lo entienden. Ellos siguen creyendo en el **compadrito***, yo no. Creen en el **farolito****, yo no debe cambiar la música de Buenos Aires ... pero estos señores que me atacan no lo entienden ni lo van a entender jamás. Yo voy a seguir adelante, a pesar de ellos...” (A. Piazzolla, 1954)*

*“... I’m an enemy of tango; but of tango as they conceive it. They still believe in **compadrito***, I do not. They believe in **the farolito****, I do not ... the music from Buenos Aires has to change ... but these gentlemen attacking me don’t understand this and never will. I will move forward, in spite of them...” (A. Piazzolla 1954)*

ESPAÑOL

En su juventud, Astor Piazzolla tocó y realizó arreglos orquestales para el bandoneonista *Aníbal Troilo*. Posteriormente estudió en París con *Nadia Boulanger*, quien le aconsejó de continuar con el estilo de tango en sus composiciones. En las décadas de los 50's y 60's, al introducir innovaciones en sus tangos. Piazzolla fue muy criticado por muchos tangueros tradicionalistas y ortodoxos, quienes lo consideraron durante años como un compositor esnob irrespetuoso de música "híbrida" con exabruptos disonantes. Sin embargo, hacia finales del s. XX, su legado musical ha sido reivindicado por intelectuales, jazzistas, tangueros y músicos de todo el mundo, volviéndose de gran popularidad en la actualidad. Compuso también música para unas 40 películas.

Piazzolla conjuntó varios géneros musicales. Entre sus fuentes de inspiración están – entre otros - *A. Gobbi* y sobre todo *O. Pugliese*, con su tango “**Negracha**” (marcación rítmica); *J. S. Bach* (desarrollo de patrones armónicos y contrapunto); *B. Bartók*, *I. Stravinsky*, *B. Wilson* (de los *Beach Boys*) y *G. Gershwin* (modernismo en dinámicas, timbres y carácter).

LE GRAND TANGO (1982)

Piazzolla compuso esta obra para el violonchelista *Mstislav Rostropovich*. En un principio titulada **Tangazo**, se cambió el nombre de este dueto para violonchelo y piano a **Le Grand Tango** por decisión de la editorial francesa. Estrenada hasta 1990, primero por el violonchelista mexicano *Carlos Prieto*, con *Edison Quintana* al piano, y poco después por el mismo *Rostropovich* con la pianista *Sarah Wolfensohn* (New Orleans, abril 1990), esta obra ganó rápidamente un gran éxito internacional.

Escrita en el estilo del “Tango Nuevo” y de un solo movimiento, la obra está estructurada en tres secciones (rápida - lenta – rápida). La pieza está escrita con un compás de 8/8 (distinto al del tango tradicional de 2/4 o 4/4, posiblemente para un mejor énfasis expresivo) y presenta varios pasajes muy virtuosos (glissandi, series de dobles cuerdas, etc.)

Originalmente escrita para violonchelo con piano, esta exitosa obra ha sido adaptada para otras dotaciones instrumentales: viola y piano (sugerido en el manuscrito), violín y piano, fagot y piano, trombón y piano, violonchelo y acordeón, violín y orquesta, contrabajo y orquesta, violonchelo y orquesta, etc.

Escrito libre por Carlos Egry sobre textos y comentarios por:

Wikipedia:

https://es.wikipedia.org/wiki/Le_Grand_Tango#cite_ref-2_1-0

CELLOFÓNICA. Repertorio latinoamericano. 6 de marzo de 2015. Le Grand Tango.

<http://cellofonica.weebly.com/repertorio-latinoamericano/le-grand-tango>

* **El compadrito** – Danza y género musical surgido entre las comunidades afro-rioplatenses durante la segunda mitad del siglo XIX - un precursor directo del Tango

** **Farolito de papel**. *A famous tango by C. Gardel (the '20s).*

ENGLISH

In his youth, Piazzolla played and wrote orchestral arrangements for bandoneonist *Anibal Troilo*. He later moved to Paris, where he studied with *Nadia Boulanger*, who advised him to keep composing along the tango strand. When his innovations began to appear in the '50s and '60s, he was harshly criticized by many traditionalist and orthodox tangueros, who rated him for many years as an irreverent, "snobbish" composer of hybrid music with outbursts of dissonances. However, his works became vindicated by the end of the 20th century by intellectuals, jazz players, tangueros and musicians from all around the world, becoming very popular today. He also wrote music for some 40 movies.

Piazzolla pulled together many genres. Among his sources of inspiration are *A. Gobbi* and notably *O. Pugliese*, with his tango "*Negracha*" (rhythmic beat); *J. S. Bach* (development of harmonic patterns and counterpoint), *B. Bartók*, *I. Stravinsky*, *G. Gershwin* and *B. Wilson* (from the *Beach Boys*) also influenced his work (dynamism, instrumental tones and modernist nature).

LE GRAND TANGO (1982)

Composed for the Russian cellist *Mstislav Rostropovich*, this duo for cello and piano was originally named **Tangazo** (Big Tango), but had its title changed to **Le Grand Tango** by decision of the French editorial. The work was premiered until 1990, first by the Mexican cellist *Carlos Prieto*, with *Edison Quintana* at the piano, and shortly thereafter by *Rostropovich* himself, with the pianist *Sarah Wolfensohn* (New Orleans, april 1990), winning very quickly international acclaim.

Written in the style of the "New Tango", this work of one movement is structured around three sections (fast - slow – fast). The beat is in 8/8 (which differs from traditional tango beats of 2/4 or 4/4, possibly for a better stress on expression) and the composition presents several parts of great virtuosity (glissandi, fast series of double string, etc.)

Composed originally for cello and piano, this popular work has been adapted for many other settings: viola and piano (suggested in the manuscript) , violin and piano, bassoon and piano, trombone and piano, cello and accordion, violin and orchestra, double bass and orchestra, cello and orchestra, etc.

Free translation by Carlos Egrý from notes and comments by:

Wikipedia:

https://es.wikipedia.org/wiki/Le_Grand_Tango#cite_ref-2_1-0

CELLOFÓNICA. Repertorio latinoamericano. 6 de marzo de 2015. Le Grand Tango.

<http://cellofonica.weebly.com/repertorio-latinoamericano/le-grand-tango>

* **El compadrito** –Dance and musical genre born among the African communities in the Río de la Plata during the second half of the 19th century – a direct forebear of Tango.

** **Farolito de papel.** A famous tango by *C. Gardel* (the '20s).

NUESTRAS PORTADAS / OUR COVERS:

Los Campeones del Mundo JUAN MALIZIA GATTI y MANUELA ROSSI (Argentina)
en la final del **Campeonato Mundial de Tango 2014 – Categoría Escénica**



World Champions JUAN MALIZIA GATTI and MANUELA ROSSI (Argentina)
at the **2014 Tango World Championship - Stage Category final**

HURRIYET DAILY NEWS – TURKEY

<https://www.hurriyetdailynews.com/argentine-duo-world-tango-champions-male-pair-close-behind-71010>

